

gabrial

# CONVIVÉNCIA

## 4



**LO LABORATÒRI OCCITAN**

-A.S.G-

*Cobèrta :*

*Un tajine et une cassole, à la fois le contenant et le contenu.*

*Création graphique 3D Daniel Périssé*

# LE LABORATOIRE OCCITAN DE LA CONVIVÈNCIA 2015 - 2019

« *Il est temps de décoloniser nos imaginaires* »  
*Souleymane Bachir Diagne, in Le Monde du 18/08/19*

L'Occitanie doit sortir de la provincialisation et retrouver sa place de carrefour sud-européen. Elle doit pouvoir établir elle-même les connexions qu'elle juge nécessaires à son développement. Elle dispose pour cela de nombreux atouts, et notamment un capital symbolique d'une grande richesse et pratiquement inexploité.

Il ne s'agit pas de survaloriser le passé. Toutes les époques sont traversées de contradictions. Certains faits passés peuvent nous interpeller aujourd'hui plus que d'autres, et nous aider à rebondir. Nous sommes bien au XXI<sup>e</sup> siècle, et nous savons qu'une société qui ne sait pas rebondir sur le meilleur de sa culture, qui ne sait pas trouver les concepts appropriés à son temps, risque de disparaître.

Conscients que nous faisons partie d'écosystèmes linguistiques, culturels et sociétaux complexes et fragilisés, nous sommes convaincus que la **convivència** à l'occitane est non seulement, comme le suggère Philippe Martel (*La Setmana, 2017*) « *un orizont d'esper* », mais surtout un bon outil pour concrétiser des actions positives *aicí e ara*.

Le regard neuf sur sa propre altérité, sur sa propre étrangeté, permet de repérer les pluri-appartenances de l'espace géographique ou historique, les connexions transfrontalières et ultramarines.

L'Occitanie représente un des laboratoires de la modernité.

La France, telle qu'elle est aujourd'hui, n'est pas l'unique universel. Comment faire confiance à un système qui proclame d'un côté l'universalité des droits, et de l'autre organise l'exclusion et la perte de substance ? L'Europe non plus n'est pas l'unique universel. Face au règne des experts et de la technocratie, ne s'agit-il pas de réconcilier la politique avec la poétique ?

« *L'identité, selon Edgard Morin, n'est pas monolithique ou monopoliste, elle est une et plurielle. Et il faut nourrir cette multiplicité* » (in *Le Monde* du 30/07/17)

Les langues et les cultures constituent « *autant de foyers d'intervention et de pôles d'altérité* » (Jean Vilotte in *La Dépêche du Midi* 16/05/01)

**La convivència foguèt pas una de las valors reivindicadas de la societat occitana medievala, emai se la podèm religar a *Paratge*. Aquela societat ignorava la paraula de convivència que data del sègle XX.**

**Segur, a d'unas epòcas, la societat occitana coneguèt maites conflictes mai o mens dramatics, e foguèt pas forçadament amistosa als migrants. Coma en tot país. Mas perqué doblidariám las avançadas umanistas coma lo drech d'asili consignat dins las cartas d'unas ciutats occitanas medievalas ! (cf p. 7)**

La liste des opérations culturelles en faveur de la **convivència**, que nous vous proposons, n'est pas exhaustive. Elle concerne essentiellement les actions culturelles connues de l'auteur et les associations avec lesquelles il a collaboré sur la période 2015-2019.

# RAMPELADA

## CONFERÈNCIA-DIAPORAMA - LA CONVIVÈNCIA

### a nivèl internacional

Hammamet, 3 d'octòbre de 2012

Sur une initiative d'Aïcha Maherzi (Université Toulouse-Le Mirail), Alem Surre Garcia a présenté pour la première fois cette conférence au VI<sup>e</sup> Congrès international pour l'éducation et la paix de la MESCE (Mediterranean Society of Comparative Education). Il y rencontrera Teruhisa Horio de l'Université de Tokyo, un ami d'Edgar Morin.



### a nivèl occitan

Montsegur, 16 mars de 2013

En lien avec Bertran de la Farge (*Cercle Ramon Llull, Centre d'Etudes cathares*) et à la demande de Jean-François Laffont (*Convergència occitana*), Alem Surre Garcia a présenté pour la première fois en Occitanie cette conférence à Montségur dans le cadre de la Primada.



**Espandiment de la conferéncia « Convivència » en Occitània : Graveson (dins l'encastre de Marselha-2013), Castanet-Tolosan, Nimes, Avignon (Universitat), Roquettes sur Garonne, Septfons (82), Toulouse.**

# RAMPELADA

## LES DEUX FESTIVALS CONVIVÈNCIA



### Festival de Tolosa e del canal del Miègjorn, dempuèi 1997

Ce festival s'attache à promouvoir des musiques nouvelles, créatives, occitanes ou de l'autre bout de la planète, à la fois ancrées dans la tradition et ouvertes.



### Festival d'Arle, dempuèi 2002

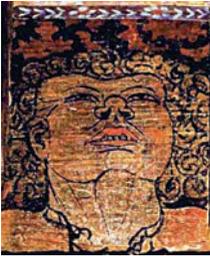
Ce festival des musiques du monde revendique un état d'esprit chaleureux, un engagement humaniste et citoyen autour d'ateliers éco-responsables et solidaires.

# RAMPELADA ISTORICA

## UN PRÉCÉDENT HISTORIQUE

### LAS CIUTATS OCCITANAS TOLOSA, MILHAU, PÀMIAS Asiles pour réfugiés

XII-XV°



Pont-Saint-Espirit, le Maure



Mirepoix, le Maure

Dès le XII<sup>e</sup> siècle, de nombreuses villes occitanes obtiennent des privilèges consulaires (équivalent aux *fors* ou *fueros* pyrénéens) consignés dans des chartes. Exemple de la charte de Millau de 1187 - Millau relève alors de la Couronne d'Aragon- où le roi d'Aragon, vicomte de Millau déclare : « *Je veux que tout homme qui viendra habiter à Millau soit libre* ». Privilège qui s'effritera dès l'annexion à la Couronne de France.

Toulouse disposait alors d'un même privilège qui sera rejeté par Philippe le Bel en 1286, et rétabli en 1373, ce qui permettra à des esclaves fugitifs de venir s'affranchir dans la ville. Les Capitouls se fondent sur un article de la Coutume qui déclarait libre toute personne arrivant dans ses murs.

**Lo comèrci d'esclaus se practicava dempuèi de sègles, notadament dins los reiaumes musulmans, sus totas las ribas de la Mediterranèa. Al sègle XV, los Portugueses prenon lo relai d'aquel comèrci entre l'Africa occidentala e la Mediterranèa occidentala, çò qu'explica l'afluència d'esclaus negres a Barcelona o Marselha. D'unes se van refugiar a Tolosa o Pàmias.**

# 2015 - 2019

## PLAN CONVIVÈNCIA TOLOSA

- 2015 - 28 février : inauguration par le maire Jean-Luc Moudenc, de l'espace pour la petite enfance « Lampàgia » dans les quartiers nord.
- 2015 : inscription de la Convivència comme axe politique de la ville. Le maire de Toulouse nomme son premier adjoint Jean-Michel Lattes, délégué à la langue et à la culture occitanes.
- 2016 : la mairie réédite le livret Convivència N° 1 à 1000 exemplaires
- 2016 : article : « Tolosa : mai de convivència dins los quartièrs » in *La setmana*, N° 1065, 09 décembre
- 2017 : présentation à une soixantaine de conseillers municipaux et de responsables administratifs, de la conférence-diaporama « *Convivència* » par Alem Surre Garcia
- 2017 : entretien sur la Convivència avec Jean-Michel Lattes « Les valeurs occitanes comme levier de cohésion sociale » in *A Toulouse*, avril-mai
- 2018 - mai : présentation du projet « La Nòvia del moro/La fiancée du Maure » dans trois quartiers, Bagatelle, Trois Cocus, Empalot
- 2018 - 23 juin : évènement fédérateur, le mariage de la princesse toulousaine Lampàgia « *La Nòvia del Moro* » avec le gouverneur de Narbonne-Cerdagne, Munuza (un fait du VIII<sup>e</sup> siècle). Voir page 21
- 2018 - 25 juin : Toulouse commémore le 800<sup>e</sup> anniversaire de sa libération et de la défaite des troupes de Simon de Montfort. L'occasion de rappeler le concept occitan de **Convivència**
- 2019 : nouvelle édition du guide de la culture occitane

# 2015

## PLAN CONVIVÉNCIA TOLOSA



En 2015, Toulouse, 4<sup>e</sup> ville de France, a établi, dans le cadre de la politique de la ville, et dans le sillage de Madrid et de Barcelone, un Plan Convivencia destiné à restaurer la cohésion sociale.. A partir de la langue et de la culture occitanes, il s'agit de favoriser le dialogue avec les diverses langues et cultures présentes à Toulouse, et de renforcer le lien social entre la ville-centre et ses quartiers.

## Le Contrat de ville de Toulouse Métropole 2015 – 2020

### 2.1.5 Restaurer la convivencia toulousaine autour de l'intégration des quartiers dans la ville



L'image que véhicule les quartiers prioritaires toulousains doit être revalorisée de telle sorte que chaque habitant puisse, dans ces quartiers comme ailleurs, s'épanouir pleinement, participer à la vie de la cité sans souffrir quelque forme d'exclusion ou de discrimination, sans ressentir d'entrave réelle ou virtuelle à ses initiatives, à ses déplacements, à son bien-être.

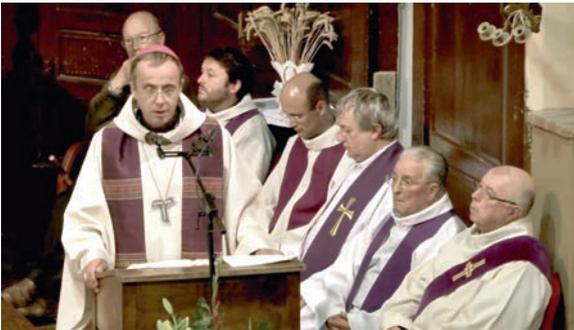
# 2016 - 2017

## FILMS DOCUMENTARIS



Francis Fourcou (Ecransud) a filmé le colloque de la salle Tolosa du 19 novembre 2016 (cf p. 11) et réalisé la vidéo CONVIVENCIA en 2017.

## LE PARDON DE MONTSÉGUR



Francis Fourcou a réalisé également cette vidéo qui rend compte de la demande de pardon faite à Montségur par l'évêque de Pamiers, Mgr Jean-Marc Eychenne, pour les victimes cathares de l'Inquisition. Une première historique.

**Aqueste dos filmes son estats presentats a l'Ostal d'Occitània, lo 8 de novembre de 2017.**

# 2016

## CONVIVÈNCIA

Toulouse, salle Tolosa, 19 novembre 2016



*Tarik Abou Nour*



*Gabriel Hagaï*



*Jean-Marc Eychenne*



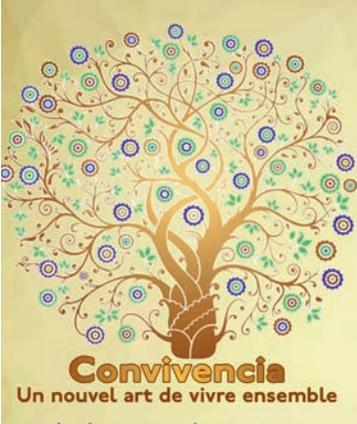
*Inès Safi*

Les associations *Convergència occitana* et *Convivencia-Art de vivre ensemble* ont organisé une première rencontre sous le signe de la Convivència occitane à la Salle Tolosa, pour favoriser le dialogue entre les religions. Avec la participation de l'imam et théologien Tarik Abou Nour, du rabbin et codicologue Gabriel Hagaï, de l'évêque de Pamiers Jean-Marc Eychenne, de la docteur ès-sciences Inès Safi et de l'écrivain Alem Surre Garcia.

**Un questionament sul viure amassa e la nocion de laïcitat davant una sala comola.**

# 2016

## CONVIVÈNCIA -ART DE VIVRE ENSEMBLE



L'association *Convivencia, art de vivre ensemble* a collaboré à l'évènement de la Salle Tolosa du 19 nov. 2016. Elle a organisé à la suite :

- une soirée festive *Convivencia* à l'Ostal d'Occitània le 22 juin 2017

- l'exposition photos de l'artiste indien Lalit Verma (en sa présence) et de Jean Dieuzaide, au château de la Garrigue (Villemur sur Tarn) avec chants et danses de Pondichéry et de Malaisie. Le 4 novembre 2017.

- la fête du quartier toulousain de Bourbaki sur le thème de la ***Nòvia del moro***/La fiancée du Maure, le 13 octobre 2018.



# 2016

## PATZ EN LA CIUTAT - PAIX SUR LA VILLE

### Creacion de musica contemporanea

**11 d'octobre de 2016, Sant Pèire de las Cosinas, Tolosa**



*P. Godolin*



*J. Jaurés*



*T. W. Wilson*

***Musica contemporanea lirica per vutz, ensem instrumental e dispositiu electrò-acostic.***

***Una creacion mondiala per tres joves compositors del Conservatòri de Tolosa (Lucie Borlot, Maylis Raynal e Adrien Trybucki) sus un libret d'Alem Surre Garcia, a l'iniciativa de Joan-Pau Becvort.***

Le livret comporte des textes de trois personnalités inscrites dans le centre de Toulouse : Pèire Godolin et son hommage à la paix, Joan Jaurés connu comme « apôtre de la paix », et Thomas Woodrow Wilson, prix Nobel de la paix en 1919 et promoteur de la Société des Nations.

# 2016

## CONGRÈS INTERNATIONAL EN IRAN



*Mausolée d'Attar, Nishapur*

**27 avril 2016**  
**Nishapur, Khorasan**

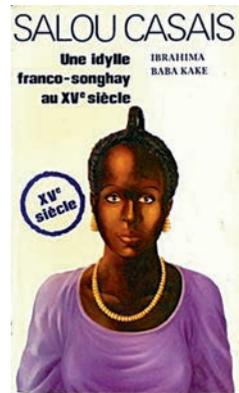
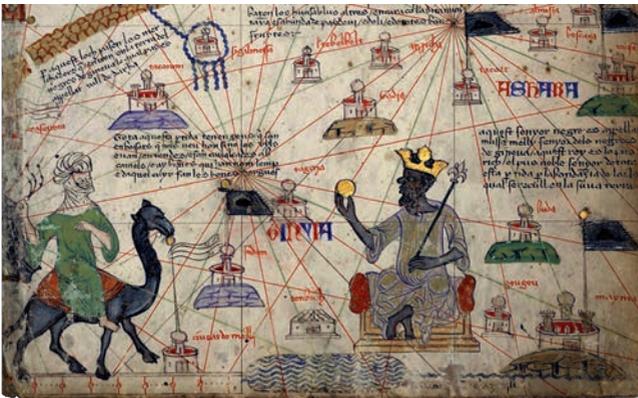
La *Fondation Attar* a invité Manijeh Nouri et Alem Surre Garcia à participer au *Congrès de neurologie et de culture* qui s'est tenu d'abord à Téhéran, puis à Nishapur. Dans cette cité historique du Khorassan, Alem Surre Garcia a présenté en occitan (traduit en persan et en anglais) la conférence-diaporama *Tolosa-Corassan* devant 700 personnes dont une majorité d'étudiants. Le maire de Nishapur a remis ensuite aux deux congressistes toulousains, une proposition de convention dans le but de développer et consolider les relations culturelles entre les deux villes Nishapur/Toulouse. Cette proposition a été lue et signée devant un millier de personnes enthousiastes réunies devant le mausolée du poète Attar. Le tout suivi d'un beau concert.

# 2016

## SALOU CASAÏS

A l'initiative de Hélène Breton et de Jean-Louis Coll, maire de Pinsaguel, une conférence a été présentée le 24 mars 2017 par Alem Surre Garcia sur un épisode historique singulier de Toulouse et de Pinsaguel : le voyage qu'aurait effectué au début du XV<sup>e</sup> siècle, un certain Anselme Ysalguier,   Gao. Il y aurait épousé une princesse malienne musulmane, Salou Casa s, qu'il aurait ramenée en pays d'oc. Une tour du château Bertier,   Pinsaguel, dite *Torre del Moro* (Tour du Maure)  voque cet épisode pour partie légendaire. L'occasion de relier la culture occitane à la culture sahélienne.

*Représentation de l'empereur malien Moussa tenant une pépite d'or, avec des commentaires rédigés en occitan-catalan. Extrait d'un atlas catalan de 1375 établi par Abraham Cresques.*



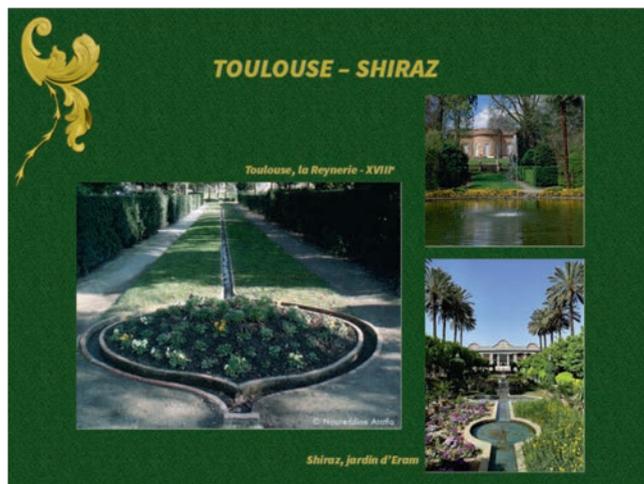
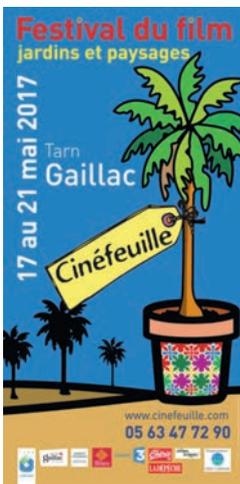
# 2015 - 2017

## DU JARDIN PERSAN AU JARDIN D'OC

conférences - expositions

Cette conférence-diaporama montre comment le jardin occitan (tel que nous l'imaginons aujourd'hui) procède comme tous les autres, du jardin persan, et comment il s'est inspiré du jardin arabo-andalou et du jardin italien de la Renaissance. Conférence présentée pour la première fois à Billières (Béarn) pour les *Journées du Patrimoine*, le 20 septembre 2015.

Une exposition sur ce même thème a été réalisée par l'association *Ariana/regards persans* (Manijeh Nouri), et présentée à l'Ostal d'Occitania, à l'hôtel du Département d'Albi, et à Gaillac pour le Festival du film *Jardins et paysages*, le 20 mai 2017. Manijeh Nouri et Alem Surre Garcia ont commenté chacune de ces expositions.



# 2012 - 2018

## CREACION MUSICALA OCCITANO-PERSANA



**Bab al Corassan**

Rencontre musicale Occitanie - Asie Centrale

Mardi 6 novembre, 2012, 20h30  
Ostal d'Occitània, Toulouse

Sam 27 oct, 18h - dim 28 oct, 17h  
Café Pèire, Lantèra de  
l'Occitanie de l'Est et du Sud-Ouest

Rencontre musicale Occitanie - Asie Centrale

Bab al Corassan, c'est une rencontre musicale inédite entre chant occitan et les musiques d'un orient mythique, entre bardes et troubadours, voix et dotâr (luth) ; c'est une invitation à un voyage empreint d'élégance et de virtuosité de Toulouse à Samarcande.

*Hamid Khezri, musicien iranien du Khorasan et Caroline Dufau, chanteuse oc*

# 2017

## LA TENTE D'ABRAHAM



Depuis 1997, *La Tente d'Abraham* développe l'échange interculturel. Le programme des 16 et 17 décembre 2017 s'est déroulé sous le signe du triptyque républicain et de la Convivencia : « *vivre et faire ensemble, comment ?* ». En présence du cheikh Khaled Bentounès de Mostaganem. Alem Surre Garcia est intervenu sur l'actualité de la Convivencia.

# 2017

## LO CAMIN DEL CANT TOLOSA - TLEMCCEN



FESTIVAL DEODAT DE SEVERAC  
MARDI 7 NOVEMBRE 2017 - 20h30  
AUDITORIUM St PIERRE DES CUISINES

« *Le texte sans la musique est comme un moulin sans eau* »

*Bertran Carbonel troubadour XIIIe siècle*



### Lo camin del cant Toulouse Tlemcen

Le chemin du chant  
**Poèmes et Musiques**  
arabo-andalouse et  
occitane

**Alem Surre Garcia** Récitant, **Fouad Didi** chant, Oud,  
**Xavier Vidal** chant, violon et leurs **musiciens**

*Un parcours musical et poétique de Toulouse à Tlemcen sur  
les chemins des cultures occitane et arabo-andalouse.*



MAIRIE DE  TOULOUSE  
[www.toulouse.fr](http://www.toulouse.fr)



# 2018 - 2019

## DEL MONT LIBAN A FLORENSA



De la montagne du Liban  
à la Bastide Royale de Fleurance

MÉMOIRES  
& SOUVENIRS

Par  
Camille  
Aboussouan

LES GABRIELS DE L'EST

Montreal, Liban



1919

1988

A l'initiative de la Mairie de Fleurance et en hommage à Camille Aboussouan, ancien ambassadeur du Liban à l'Unesco qui résidait à Fleurance (sa mère était gasconne) et auteur de l'ouvrage *Du Mont Liban à la bastide royale de Fleurance*, Alem Surre Garcia a présenté le 16 mars 2019 une conférence-diaporama, en présence de Jean-Pierre Saghbini, créateur du Festival d'astronomie du Liban, venu expressément.

David Myriam, artiste illustrateur sur sable, a ponctué la conférence de ses créations, accompagné d'extraits musicaux et de lecture de poèmes occitans et libanais appropriés.

**Dins la dralha d'una conferéncia sus la convivéncia donada a Florensa lo 9 de decembre de 2018.**

# 2018

## NÒVIA DEL MORO - LA FIANCÉE DU MAURE

Toulouse 23 juin 2018

Dans le cadre du *Plan Convivència*, la Mairie de Toulouse a organisé un défilé festif avec deux géants représentant Lampàgia, princesse toulousaine, et Munuza, gouverneur musulman de Cerdagne, animés par une troupe catalane de Vilanova i la Geltrú. Les élèves du Conservatoire de Région et le groupe Mosaïca ont ponctué les différentes étapes. A l'issue du défilé, Jean-Luc Moudenc, maire de Toulouse, a marié symboliquement les deux personnages, avec la participation de l'Orchestre National du Capitole.

**Per l'ocasion, la Comuna editèt un fulhet en occitan, francés, arab, berbèr, catalan, castelhan, anglés e persan.**



# 2018

## RESCONTRÉ DEL POËTA ADONÍS



Chapelle de Mont (65), fresque du XVIe

LES ARTS  
LILY  
L'ŒUVRE

**LES PORTEURS DE MOTS**  
ÉVÈNEMENT POÉTIQUE  
DU 23 AU 25 JUIN 2017  
Germ-Louron / Hautes-Pyrénées

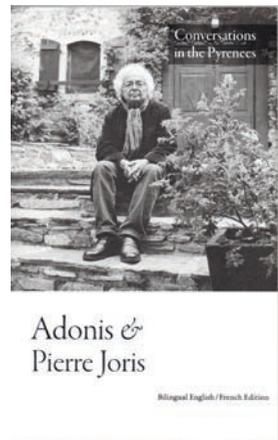
*J'ai découvert que toute notre histoire était fabulée,  
fabriquée de toutes pièces  
et que ceux qui avaient créé la civilisation arabe et sa grandeur  
avaient bannis, condamnés, rejetés, emprisonnés, voire crucifiés.  
Il faut relire cette civilisation et la revoir autrement  
avec un nouveau regard et avec une nouvelle humanité.*  
Adonis

Cet événement est proposé par les associations Accueil sans Frontière et Perspectives  
dans l'intérieur du village de Germ-Louron.  
Pour tendre vers ce qui peut naître de nous de la rencontre.

Dans le cadre du festival *Les porteurs de Mots*, Frank Morinière a invité en juin 2017, Adonis, le plus important poète de langue arabe, et le poète américain Pierre Joris. En présence de Chiara Mulas et de Serge Pey. A. Surre Garcia a présenté le document *Syr al Koms ou la Syrie du Comte* sur les relations entre Toulouse, la culture occitane et Tripoli.

### Conversations in the Pyrenees

L'ouvrage rend compte du dialogue entre Adonis et Pierre Joris, au cœur des Pyrénées où une multiplicité d'orientes et d'occidents s'entremêlent.



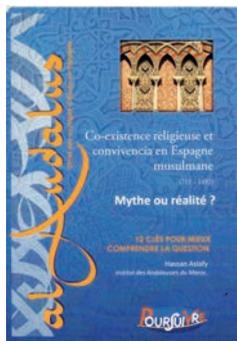
# 2018

## VIATGE TOLOSA-CORDOBA

L'association toulousaine *Terre d'échanges* (Hélène Potier) a organisé, pour le groupe national *Poursuivre*, un voyage transpyrénéen, du 24 septembre au 2 octobre 2018 : de Toulouse jusqu'à Cordoue, l'ancienne capitale du Califat andalou, via Tarazona à l'aller. Retour par Saragosse, surnommée la Cordoue du nord ou la seconde Cordoue.

Il s'est agi de faire découvrir les interférences culturelles entre juifs, chrétiens et musulmans, des deux côtés des Pyrénées, du VIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècles, à travers le patrimoine architectural, artistique et littéraire : « *découvrir nos orientes et nos méditerranées, un chemin vers soi, vers l'autre et vers le monde* ».

Hassan Aslafy, fondateur de *l'Institut des Andalousies du Maroc et du monde* aux côtés d'Alem Surre Garcia a guidé le groupe tout au long de ce voyage.



Le groupe à Tarazona



# 2019

## LOS ORIENTS DE MOISSAC

conférence-diaporama, le 23 juin 2019

chapiteaux de style califal



Moissac



Zaragoza, Aljaferia

Moissac constitue une étape majeure sur les chemins de Compostelle qui, sur près de quatre siècles (du VIII<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup>) ont côtoyé les terres arabo-andalouses. Ce voisinage explique l'influence des divers Orient (byzantin, persan, syrien, arabo-andalou) et des cultures berbères, sur l'architecture, l'ornementation, le chant liturgique et l'imaginaire de la civilisation occitane médiévale.

# 2019

## CULTURE ET AMBITION



Association créée fin 2018 à partir de la rencontre entre Florence Ginisty, avocate, et Léna Boukili, étudiante en droit. Avec l'ambition de lutter auprès de la jeunesse, à la fois contre les inégalités culturelles, l'enfermement communautariste, le repli sur soi, et contre l'auto-censure qui obère toute ambition. A partir de la culture occitane et du concept de Convivència.

*Présentation des objectifs à l'Ostal d'Occitània le 14 juin 2019*



# 2013 - 2019

## LES ROMS ET L'OCCITANIE

### RENCONT'ROMS NOUS

L'association *Rencont'Roms nous* créée en 2013, organise des rencontres musicales et artistiques, dans différents quartiers, entre populations Roms et autres résidents. En novembre 2019, elle présentera la 4<sup>e</sup> édition du Festival Balkanica avec la MJC d'Empalot. Une exposition photographique originale sera proposée par les jeunes du terrain de La Flambère et ceux du quartier Empalot.



**Tre 1984, la revista occitana faguèt conèisser la jove poesia ròm.**



**Lo 9 de novembre de 2010, la Fondacion Occitània organisèt a l'Ostal d'Occitània (Tolosa) una serada culturala, poètica e musicala titolada *Krlo e Romengo La voz dels Ròms/La voix des Ròms*.**



L'aquitain Olivier Fouchier a publié en 2009 chez Publibook, un essai sur la condition tzigane *Gadje-Romale, un patchwork tsigane* qui reste à ce jour le meilleur ouvrage en la matière. Il s'attache à replacer « *l'Autre dans toute son intégrité, dans son irréductibilité, l'imposant comme un partenaire avec qui négocier et non plus comme un être de deuxième ordre à acculturer* » : l'esprit de convivència.

# 2014 - 2019

## VISITA TOLOSA ORIENTALA



*Les Jacobins*



*Saint-Sernin, XII<sup>e</sup>*



*Aigüère persane, VI<sup>e</sup>*

De la basilique Saint-Sernin à l'église des Jacobins en passant par la rue du Taur et l'église Notre-Dame du Taur, Alem Surre Garcia a conçu une déambulation originale qui valorise les éléments architecturaux, picturaux ou décoratifs qui se réfèrent aux divers Orient, byzantin, persan, arabo-andalou ainsi qu'à l'esthétique berbère, notamment almoravide et almohade.

### ***Visitas organizadas***

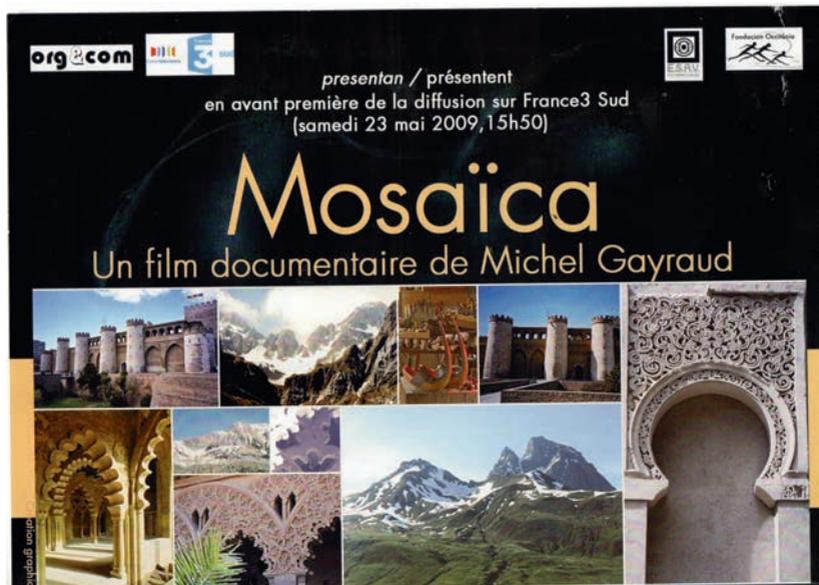
- ***per un grop d'estudiants de Stanford (Califòrnia) sus una iniciativa de Gerard Zuchetto, en 2014 e en 2019***
- ***per d'estatjants del quartièr La Faureta a l'iniciativa de l'associacion Partage le 5 de julh de 2018***
- ***pels membres del grop Poursuivre en preludi als viatges transpirenèus de 2018 e 2019***

# 2002 - 2019

## MOSAÏCA



Le groupe musical *Mosaïca* s'est constitué autour de Dominique Barès, en dialogue musical entre Occitanie et Maghreb en 2002. Il a produit en 2004 l'album *Entram eth Atlas e'ras Pirenéas*, en 2009 *Oc chaâbi*, et en 2016 *Convivencia* (non édité).



# 2018 - 2019

**TOLOSA - GRANADA - CASABLANCA**

## **ANDA LUTZ**

### **Creacion musicala occitanò-andalosò-araba**

avec Guillaume Lopez (chant, flûte, cornemuse), Thierry Roques (accordéon), Saïd El Maloumi (percussions, voix), Nicolas Gardel (trompette)

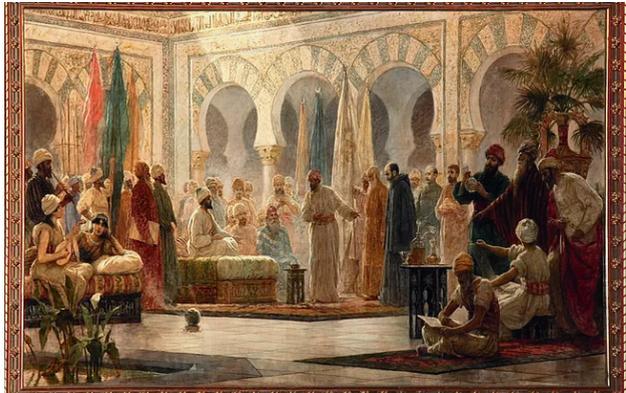
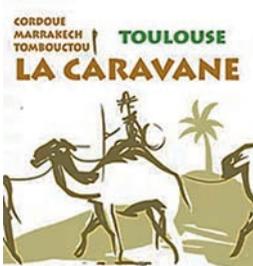
Un premier concert a eu lieu à Casablanca, au Théâtre de l'Institut Français en présence de Carole Delga, Présidente de la Région Occitanie-Pyrénées-Méditerranée, dans le cadre du développement des échanges avec le Maroc.



*Autres représentations à Tétouan, El Jadida et Tanger, puis le 4 avril 2019 au Palais du Méchouar de Casablanca pour l'inauguration de la saison culturelle Occitanie-Maroc.*

# 2017 - 2019

## LA CARAVANA D'HASSAN ASLAFY



Dans le sillage de l'*Institut Occitanie Al-Andalus*, Hassan Aslafy a fondé en 2017, l'*Institut des Andalousies du Maroc et du monde*. Le propos est de valoriser l'héritage caravanier qui reliait le Sahel à la Méditerranée via l'Algérie et le Maroc, et d'impulser aujourd'hui une dynamique de sens de Tombouctou à Toulouse en passant par Chefchaouen, Grenade, Cordoue. De quoi renforcer le dialogue des arts, des cultures, des spiritualités. Il est prévu de matérialiser cette conviviencia par la création d'un lieu au cœur de Toulouse : épicerie, artisanat, librairie, voyages culturels...

# 2019

## ARAB'OC, CULTURA E CANT

L'association carcassonnaise *11bouge* assure chaque année, grâce à Franck Tanneau et son équipe, des évènements et des rencontres culturelles valorisant les relations entre la culture occitane et les autres cultures présentes dans les quartiers (notamment Le Viguiier) et sur l'ensemble de l'agglomération de Carcassonne.



L'association *11bouge* travaille étroitement avec les Calandretas et l'enseignement public. Elle a demandé à Alem Surre-Garcia de présenter un diaporama sur les animaux communs aux deux rives de la Méditerranée *Bèstias*, pour trois classes de l'école Berthelot de Carcassonne.

*11bouge* a produit en 2019 un nouveau CD *Fraires Sawa*. Pour la 3<sup>ème</sup> année, les 50 enfants des CM1/CM2 de l'école Marcel Pagnol (quartier du Viguiier) et de la Calandreta de Carcassonne ont répété sous la direction d'Abdel Bouzbiba et Jocelyn Papon et enregistré un clip original, en occitan et en arabe, réalisé par Thierry Cazorla.



# 2019

## ARAB'OC, GASTRONOMIA

Le projet **Arab'oc** se décline aussi en termes de cuisine. La brochure ci-dessous, a été parrainée par Magyd Cherfi et Alem Surre Garcia à qui l'association a demandé une conférence-diaporama spécifique : *la cosina occitanò-orientala*. En partenariat avec le Centre social Joan Montserrat (Marie Benet), le Trelenel (Frédéric Bonhomme) et l'Institut d'Etudes occitanes de l'Aude (Mireille Bras).

**Se tracha non pas sonque de presentar la cosina tradicionala de las culturas occitana e magrebina, mas encara d'inventar plats novèls, de qué afiscar la creativitat.**



PORTES OUVERTES  
**Arab'Oc**  
RENCONTRE DES CULTURES OCCITANE ET ARABE

# 2019

## LE BAL ARAB'OC

[transe méditerranéenne]

*rencontre entre rythmes occitans & musique chaâbi*



5 musiciens, Abdel Bouzbaki, Jocelyn Papon, Guillaume Lopez, Sébastien Gisbert et Clément Rousse, ont présenté une création musicale qui associe les rythmes occitans et la transe chaabi, en final du *Festival Total Festum* le 22 juin 2019. Le rêve d'une Méditerranée commune prend ici la forme d'un bal.

\* \* \*

L'association *11bouge*, agréée *Jeunesse Education Populaire* s'appuie sur les valeurs de solidarité, dignité, respect pour favoriser le vivre-ensemble, en fait les valeurs de la Convivência. L'association a obtenu en 2013 une nomination pour le Prix de l'Assemblée Nationale : *S'engager pour les quartiers*.



# 2015 - 2019

## AUTRES EVENIMENTS CONVIVÉNCIA

Lo moviment occitan Bastir s'apièja tanben sus la convivéncia



### Los relais

Los festenals : Total Festum, Occitània (Tolosa e Garona-Nauta), Estivada (Rodés), Les Suds (Arle), Babel Med (Marselha), Deodat de Severac, Les Nuits atypiques (Langon), Les Troubadours chantent l'art roman.

Las associacions : Convergéncia Occitana, Radio Occitània, Bolegadís, Tizind'oc, Ariana/regards persans, Cercle Ramon Llull, los espectacles musicals (Naïma Chemoul, Primaël Despax e autres...) trasmeton cadun al seu biais, l'èime de Convivéncia a través la musica, las arts e la literatura.

\* \* \*

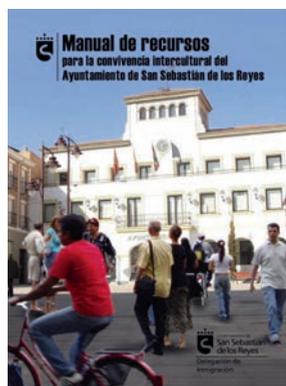
The poster has a light beige background. In the top left, there is a logo for "Convergéncia occitana" featuring a stylized orange and red ribbon. To its right, the text reads "Convergéncia Occitana et Convivéncia - Art de vivre ensemble vous invitent, vos convidan". In the top right, there is a logo for "Convivéncia" featuring a tree with many small colorful circles as leaves, with the text "Un moment art de vivre occitan". The main title "Convivéncia 2019" is in a large, brown, serif font. Below it, the date and time "le samedi 19 octobre à 14h30" are written in a smaller, brown font. The location "Salle du Sénéchal Rue de Rémusat, Toulouse" is listed below. At the bottom, there is a paragraph of text: "La Convivéncia à Toulouse : une valeur occitane au service du bien vivre ensemble : témoignages de plusieurs associations des « quartiers toulousains ». Association invitée d'honneur : Ilbouge de Carcassonne. Prises de paroles, vidéos, débat. Intermèdes musicaux par le groupe MOSAICA". There are decorative floral motifs in the bottom left and right corners. A small vertical text on the right edge reads "Conception : Masha Lashina - 051079912019 - Ne pas jeter sur la voie publique".

# La Convivencia

## E LA PENINSULA IBERICA



### Madrid



### Donostia, San Sebastian

# La Convivència

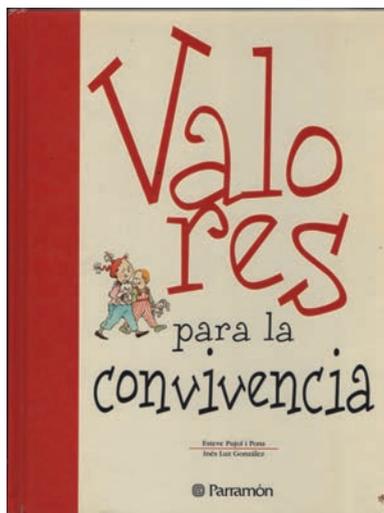
E LA PENINSULA IBERICA

***Illa de Minòrca, Balears***

***Barcelona***



## ***Obratges de basa***



# La Convivência

E LA PENINSULA IBERICA

*Lisboa / Lisbona*

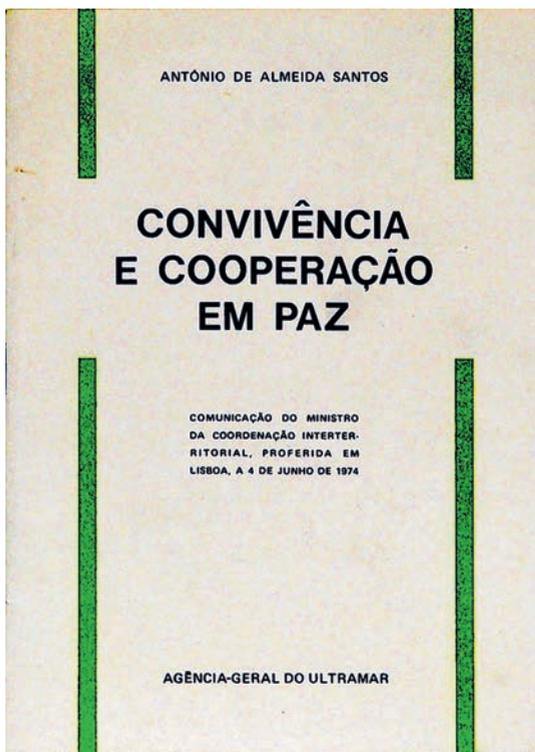
Convivência(s). Lisboa Plural - 1147-1910



**24 Mai 2019 a 22 Dez  
2019**

**Exposição temporária**

**Palácio Pimenta**



**Exposição que revela o papel das minorias religiosas e dos residentes estrangeiros na construção da imagem de Lisboa, entre a Idade Média e 1ª República.**

## ***FICA TECNICA***

Concepcion del libret : gabrial  
realizacion grafica : daniel perissé

edicion ASG de 2019

